

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 27 (2000)  
**Heft:** 1

**Artikel:** A los duendes de las fiestas les cuesta ponerse alegres  
**Autor:** Costantini, Eros  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908759>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ¿Cómo Celebra Suiza?

*En las próximas páginas autores célebres analizan la fiebre de los suizos por las fiestas. Jocosamente nos relatan sus propias experiencias en cuanto a las usanzas y tradiciones de la región a la que se acercaron como turistas.*



En Sursee, el día de San Martín se celebra el «Gansabhauet».

## A los Duendes de las Fiestas les Cuesta Ponerse Alegres

DE EROS COSTANTINI

«**ALLI, DONDE ESTA** prohibido reírse y divertirse también es ilícito llorar», solía observar Gottfried Keller cuando iba a las fiestas populares que tanto le gustaban. El gran escritor zuriqués tenía fama de ser

---

Durante muchos años, el autor fue corresponsal de Suiza Alemana para el canal de TV del Tesino; actualmente es periodista independiente.

hombre de fiestas. Ya en el medioevo Konrad von Würzburg comentó la gran popularidad que tenían las diversiones y las fiestas en la confederación, que en esa época aún no se había fundado.

Esto confirma (en contra del prejuicio que tienen los turistas extranjeros que visitan a nuestro país) que el espíritu festivo y las tradiciones y usanzas son cultivados aún en Suiza Alemana desde hace siglos. Al mencionar a Gottfried Keller, lo hice no por brillar como erudito cultural sino porque fueron sus obras las que me abrieron la puerta al mundo fantástico y colorido de los carna-

vales (Fasnacht) de Basilea y Lucerna, al espectáculo zuriqués del «Sechseläuten», al «Zibelemärit» de Berna y a otras fiestas populares tradicionales de Suiza Alemana.

Así como sucede en cada país, nosotros también tenemos ciertas costumbres y predilecciones. Según su origen histórico las fiestas son humildes o pomposas, populares o aristocráticas, religiosas o mundanas. Son el producto de un procedimiento etnológico e histórico, cuyos comienzos a menudo se remontan a las épocas anteriores a Cristo. Uno de los rasgos característicos de las fiestas no ha cambiado, los seres humanos se

reúnen y se ponen muy alegres. ¿Pero qué es lo que anima la fiesta? En cuanto a este punto es imposible (por lo menos en Suiza) encontrar un espíritu común, ni una alegría supeditada ni un sentido del humor común.

### Alegría Controlada

En vista de que resido, trabajo y festejo en Suiza Alemana desde hace más de 20 años, me permito comentar con un grano de sal la manera en que mis compatriotas suizo alemanes suelen celebrar sus fiestas. Claro está que en Suiza Alemana hay distintas costumbres tales como entre la gente de Zurich y la de Basilea o entre la de Urnen y la de Berna. A primera vista, los seres humanos de esta región se comportan de la misma manera cuando van a una fiesta, como la gente en todo el mundo: pasean, observan, ríen, comen y beben, cantan y bailan – o, como es el caso durante el «Morgestraich» de Basilea, esperan ensimismados y callados a que empiecen los acontecimientos.

Estas similitudes son superficiales. Los suizo alemanes tienen en su fuero interno un duende de fiestas muy particular, que despierta muy lentamente. Es muy raro que el ambiente explote inmediatamente, como es el caso en otras regiones y entornos. Es

Los «Trychler» marchan por los pueblos del Oberhasli en las tardes antes de Año Nuevo.



Foto: Bildagentur Baumann AG

imposible que quienes han pasado semanas y meses respetando lealmente las obligaciones y las formas logren ahogar su gran sentido de la responsabilidad en un sólo vaso de cerveza.

Pese a que las fiestas mismas invitan a bailar y a reírse, están planeadas para que los ánimos se calienten paulatinamente. Desde el punto de vista de los ciudadanos del Tesino, la alegría de la gente de Suiza Alemana parece muy controlada, como si fuera

guiada por un dirigente invisible. La primera impresión es que las fiestas y celebraciones son cosas tan importantes, que no es factible dejarlas en manos de la improvisación y de la espontaneidad.

### Planificación Minuciosa

Sin broma, he presenciado fiestas en Suiza Alemana que fueron organizadas tan meticulosamente como si se tratara del lanzamiento de un cohete en el Cabo Canaveral. Cada cual puntualmente en su puesto. Planificación minuciosa. Equipos, cuyos miembros trabajan con gran disciplina y sabia táctica (así como lo hacían los futbolistas del equipo nacional bajo el entrenador Rappan). Hasta durante el carnaval, muchos requieren cierto tiempo para cambiar la máscara diaria por la del carnaval.

Esta es la primera impresión de alguien que se encuentra en una mesa de fiesta entre suizos alemanes que se balancean cogidos del brazo y cantan: «Trink, trink, Brüderlein trink, lass doch die Sorgen zu Haus» («Bebe, bebe, hermanito y deja las preocupaciones en casa»). A menudo, quien viene de fuera se siente bastante extraño pero cuando va a esas fiestas de los campesinos y de quienes viven en los Alpes se siente muy acogido. Hace siglos, estas celebraciones juegan un papel importante dentro del ciclo anual de las tradiciones campesinas. Una vez que el ambiente ha sido calentado, es posible que reine la euforia. Las conversaciones son generales y fáciles. En tales momentos, uno se arriesga a entenderse pese a las fronteras lingüísticas y culturales – un riesgo que vale la pena.



Foto: Bildagentur Baumann AG

La característica principal de los Santa Claus de San Silvestre de Appenzel son sus adornos filigranos.